



Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124



Programma di Alfabetizzazione Finanziaria

TRADUZIONE IN ARABO

TERMINE	SEZIONE
ADDEBITO	QUANDO I SOLDI VENGONO TOLTI DAL CONTO CORRENTE
الخصم	سحب المال من الحساب البنكي عندما تُسحب دفعة ما من رصيدك. يتم خصم المبلغ مباشرة من حسابك البنكي.
ADDEBITO DIRETTO SEPA	PERMETTE A UN'AZIENDA DI PRENDERE SOLDI DAL TUO CONTO (AD ESEMPIO PER LE BOLLETTE)
الخصم المباشر	الخصم المباشر، طريقة تسمح لشركة ما أن تسحب الفواتير تلقائياً من حسابك البنكي. مثال: فواتير الكهرباء، الماء، الغاز، الهاتف تُسحب تلقائياً من حسابك كل شهر.



LA RADA
consorzio cooperative sociali



Coordinamento
Nazionale
Nuove
Generazioni
Italiane



FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTICULTURALITÀ



Franco Verga - C.o.i.
Associazione di Promozione Sociale



Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

ACQUISTO ONLINE	COMPRARE QUALCOSA SU UN SITO INTERNET
شراء عبر الإنترنت	شراء منتج من موقع إلكتروني.
ASSEGNO BANCARIO	UN FOGLIO CHE SOSTITUISCE I SOLDI CON UN ASSEGNO. PUOI RICEVERE I SOLDI O PAGARE.
الشيك البنكي	هو ورقة يصدرها البنك وتستخدم بدل النقود، وتسمح بدفع مبلغ مالي أو استلامه عبر الحساب البنكي.
ASSICURAZIONE BANCARIA	SERVIZIO OFFERTO DALLA BANCA PER PROTEGGERE IL CLIENTE DA RISCHI ECONOMICI E IMPREVISTI (ESEMPIO DA INVESTIMENTI FINANZIARI)
التأمين البنكي	خدمة من البنك لحماية العملاء من المخاطر الاقتصادية المحتملة. مثال: استثمارك في البنك مع التأمين يحميك من خسائر مالية محتملة.
AUTORIZZAZIONE AL PAGAMENTO	PERMESSO PER PAGARE QUALCOSA. È COME DIRE: "OK PAGA". PUÒ ESSERE UNA CONFERMA CLICCANDO UN TASTO O UNA PASSWORD
تفويض أو إذن الدفع	تفويض أو إذن الدفع، موافقة لإتمام عملية دفع. مثال: الضغط على زر "تأكيد" أو إدخال كلمة سر لإتمام عملية شراء عبر الإنترنت.
AUTONOMO	PERSONA CHE LAVORA IN PROPRIO
عامل مستقل (حر)	شخص يعمل لحسابه الشخصي وليس موظف عند أحد.



LA RADA
consorzio cooperative sociali





Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

BANCA	UN LUOGO DOVE PUOI DEPOSITARE I TUOI SOLDI, CHIEDERE PRESTITI, APRIRE UN CONTO
المصرف (البنك)	مكان لإيداع وحفظ الأموال، فتح الحسابات المصرفية، والحصول على قروض مالية.
BENEFICIARIO DESTINATARIO	PERSONA CHE RICEVE I SOLDI DI UN BONIFICO E DI UNA RIMESSA
المستفيد / الشخص المستقبل	الشخص الذي يستلم المال في الحوالة أو التحويل البنكي.
BILANCIO FAMILIARE	L'ORGANIZZAZIONE DELLE ENTRATE E DELLE SPESE DI UNA FAMIGLIA
الميزانية العائلية	تنظيم الدخل والمصروفات لعائلة واحدة
BONIFICO	UN PAGAMENTO DA UN CONTO A UN ALTRO
تحويل مصرفي / بنكي	إرسال دفعة مالية من حساب لآخر.
BONIFICO SEPA	BONIFICO TRA PAESI EUROPEI CON REGOLE COMUNI
BONIFICO SEPA	تحويل بنكي أوروبي، تحويل بين دول الاتحاد الأوروبي وفق قواعد موحدة بين دول الأعضاء.



LA RADA
consorzio cooperative sociali





Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

BONUS	AIUTO ECONOMICO
منحة / مساعدة مالية	منحة أو مساعدة مالية، دعم اقتصادي.
BUDGET	SOMMA DI SOLDI DISPONIBILE PER UNA SPESA
BUDGET	المبلغ المالي المتاح للصرف.
CAF (CENTRO DI ASSISTENZA FISCALE)	UFFICIO CHE AIUTA, SPESSO GRATUITAMENTE, CON PRATICHE COME ISEE E BONUS
مركز المساعدة الضريبية	هو مكتب يقدم مساعدة غالبًا مجانية في الأمور الضريبية والإدارية، مثل إعداد شهادة ISEE والمساعدة في طلب البونصات والمساعدات الحكومية
CAMBIO FAVOREVOLE	QUANDO IL TASSO DI CAMBIO TI FA GUADAGNARE DI PIÙ
سعر صرف مفيد	سعر صرف مفيد، عندما يكون سعر الصرف مناسب ويزيد من الربح عند تحويل الأموال.
CAMBIO VALUTA	OPERAZIONE PER CAMBIARE SOLDI DA UNA MONETA ALL'ALTRA
تبدیل / تصريف عملة	تبدیل أو تصريف عملة، عملية تحويل مالية من عملة إلى أخرى.



LA RADA
consorzio cooperative sociali



Coordinamento
Nazionale
Nuove
Generazioni
Italiane



FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTICULTURALITÀ



Franco Verga - C.o.i.
Associazione di Promozione Sociale



Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

CANALE FORMALE	INVIO DI SOLDI CON BANCHE O SOCIETÀ AUTORIZZATE
قناة رسمية	قناة رسمية، إرسال الأموال عن طريق بنوك أو شركات مرخصة.
CANALE INFORMALE	INVIO DI SOLDI SENZA DOCUMENTI O RICEVUTE, TRAMITE PERSONE. ATTENZIONE: NON SONO SICURI!
قناة غير رسمية	قناة غير رسمية، إرسال المال عبر أشخاص بدون أوراق رسمية أو إيصالات، غير آمنة.
CAPITALE	I SOLDI CHE INVESTI O RISPARMI
رأس المال	رأس المال، المال الذي تدخره أو تستثمره.
CARRELLO VIRTUALE	LO SPAZIO DOVE METTI I PRODOTTI PRIMA DI COMPRARE ONLINE
السلة الإلكترونية	السلة الإلكترونية، مكان مؤقت تضع فيه منتجاتك قبل الدفع في مواقع الشراء.
CARTA DI CREDITO	CARTA CON CUI LA BANCA ANTICIPA I SOLDI DI UN PAGAMENTO. DEVI RICHIEDERLA E LA BANCA DEVE DIRTÌ SÌ
بطاقة الائتمان	بطاقة الائتمان، بطاقة يمكنك من شراء السلع والخدمات باستخدام أموال البنك كقرض مؤقت، مع إلزامك بسداد كامل المبلغ للبنك.



LA RADA
consorzio cooperative sociali



Coordinamento
Nazionale
Nuove
Generazioni
Italiane



FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTICULTURALITÀ



Franco Verga - C.o.i.
Associazione di Promozione Sociale



Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

CARTA DI DEBITO (TESSERA BANCOMAT)	CARTA COLLEGATA AL CONTO: I SOLDI VENGONO TOLTI SUBITO. TE LA DANNO AUTOMATICAMENTE QUANDO APRI IL CONTO
CARTA DI DEBITO (TESSERA BANCOMAT)	بطاقة خصم مباشرة، بطاقة يصدرها البنك عند فتح الحساب تسحب المال مباشرة من حسابك فوراً عند عملية الدفع.
CARTA PREPAGATA	CARTA DOVE PUOI CARICARE DEI SOLDI, NON È COLLEGATA A UN CONTO CORRENTE
بطاقة مسبقة الدفع	بطاقة مسبقة الدفع، بطاقة تشحنها بالمال مسبقاً وغير مرتبطة بحساب بنكي.
CASHBACK	PARTE DEI SOLDI CHE HAI INDIETRO DOPO UN ACQUISTO. UN PICCOLO RIMBORSO E I SOLDI VANNO SUL TUO CONTO
الاسترجاع النقدي	الاسترجاع النقدي، جزء من المال يعود إلى حسابك بعد عملية شراء.
CESSIONE DEL QUINTO	SOLDI CHE LA BANCA SI TRATTIENE PER PAGARE LE RATE DI UN PRESTITO.
CESSIONE DEL QUINTO	مبلغ يقتطعه البنك مباشرة من راتبك أو معاشك التقاعدي بشكل شهري، ويُحوّل تلقائياً لتسديد أقساط قرض.



LA RADA
consorzio cooperative sociali





Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

CHECKOUT	CHIUSURA DI UNA OPERAZIONE EFFETTUATA O DI UN SERVIZIO.
CHECKOUT	صفحة الدفع، آخر خطوة بالشراء عبر الإنترنت.
CODICE FISCALE	NUMERO PERSONALE NECESSARIO PER LAVORARE, PAGARE TASSE, APRIRE UN CONTO
الرقم الضريبي الإيطالي	الرقم الضريبي الإيطالي، رقم شخصي ضروري للعمل، دفع الضرائب، وفتح الحسابات.
COMMERCIO ELETTRONICO	COMPRARE O VENDERE PRODOTTI SU INTERNET
التجارة الإلكترونية	التجارة الإلكترونية، بيع أو شراء منتجات عبر الإنترنت.
CONCILIAZIONE	ACCORDO TRA DUE PARTI PER RISOLVERE UN PROBLEMA DI SOLDI SENZA TRIBUNALE
التسوية المالية	التسوية المالية، اتفاق لحل مشكلة مالية بدون اللجوء للمحكمة.
CONTANTI	SOLDI FISICI: MONETE E BANCONOTE



LA RADA
consorzio cooperative sociali



Coordinamento
Nazionale
Nuove
Generazioni
Italiane



FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTICULTURITÀ



Franco Verga - C.o.i.
Associazione di Promozione Sociale



Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

النقد (كاش)	النقد (كاش)، أموال ورقية أو معدنية.
CONTACTLESS	PAGAMENTO SENZA CONTATTO AVVICINANDO CARTA O SMARTPHONE
CONTACTLESS	الدفع اللاتلامسي، عملية دفع في البطاقة أو الهاتف بمجرد التلامس مع الجهاز.
CONTO CORRENTE	SERVIZIO DELLA BANCA PER DEPOSITARE SOLDI E FARE OPERAZIONI
الحساب المصرفي الجاري	الحساب المصرفي الجاري، حساب بنكي لإيداع وسحب المال وإجراء عمليات مالية.
CONTO CORRENTE ONLINE	CONTO CHE USI VIA INTERNET
حساب مصرفي جاري إلكتروني	حساب مصرفي جاري إلكتروني، حساب تسيطر عليه بالكامل عبر الإنترنت.
CONTO DI RISPARMIO	CONTO DOVE DEPOSITI SOLDI PER RISPARMIARE
حساب مصرفي توفير	حساب مصرفي توفير، حساب مخصص للاختار المالي للتوفير.
CONTRATTO	DOCUMENTO CON DIRITTI E DOVERI TRA TE E LA BANCA



LA RADA
consorzio cooperative sociali





Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

العقد	العقد، اتفاق مكتوب يحدد حقوقك وواجباتك مع البنك.
CONTRIBUTI	SOLDI CHE SI PAGANO PER PENSIONE, MALATTIA E INVALIDITÀ SCUOLA ED ALTRI SERVIZI PUBBLICI
الاشتراك التأميني	الاشتراك التأميني، مبالغ تُسَدَّد من أجل المعاشات والتأمين الصحي والعجز والتعليم وغيرها من الخدمات العامة
COINTESTATARIO	PERSONA CHE È TITOLARE DI UN CONTO INSIEME AD UN'ALTRA. IN PRATICA DUE O PIÙ PERSONE HANNO LO STESSO CONTO BANCARIO. SI DICE ANCHE "CO-TITOLARE"
شريك في الحساب	شريك في الحساب، شخصان أو أكثر يشتركون في نفس الحساب المصرفي.
CONSULENTE FINANZIARIO	PROFESSIONISTA CHE AIUTA A SCEGLIERE INVESTIMENTI
المستشار المالي	المستشار المالي، خبير يساعدك باختيار الاستثمارات المناسبة.
DEBITO	SOLDI CHE DEVI RESTITUIRE
الديون	الديون، الأموال المستدانة التي يجب سدادها



LA RADA
consorzio cooperative sociali



Coordinamento
Nazionale
Nuove
Generazioni
Italiane



FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTICULTURALITÀ



Franco Verga - C.o.i.
Associazione di Promozione Sociale



Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

DEPOSITO	METTERE SOLDI NEL CONTO
الإيداع	الإيداع، وضع المال في الحساب البنكي.
DEPOSITO A TERMINE	DEPOSITO VINCOLATO PER UN PERIODO FISSO
وديعة مؤقتة	إوديعة مؤقتة، إيداع مالي لفترة محددة لا يمكن سحبه خلالها.
DIPENDENTE	PERSONA CHE LAVORA PER UN DATORE DI LAVORO
الموظف	الموظف، شخص يعمل عند صاحب عمل.
DOCUMENTO DI IDENTITÀ	CARTA UFFICIALE CHE DICE CHI SEI
البطاقة الشخصية	البطاقة الشخصية، وثيقة رسمية تثبت شخصيتك.
DOMICILIAZIONE BANCARIA	PAGAMENTO AUTOMATICO DELLE UTENZE
الخصم التلقائي	الخصم التلقائي، دفع الفواتير بشكل تلقائي من الحساب، مثل فواتير الماء والكهرباء والهاتف والغاز.



LA RADA
consorzio cooperative sociali



Coordinamento
Nazionale
Nuove
Generazioni
Italiane



FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTICULTURITÀ



Franco Verga - C.o.i.
Associazione di Promozione Sociale



Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

DSU (DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA UNICA)	MODULO PER CALCOLARE L'ISEE
DSU (DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA UNICA)	الاستمارة الموحدة، الطلب الأساسي الذي يُحسب من خلاله الـ ISEE.
DURATA	TEMPO IN CUI DEVI RESTITUIRE IL PRESTITO
مدة السداد	مدة السداد، الفترة الزمنية المطلوبة لتسديد قرض.
ENTRATE	SOLDI RICEVUTI O GUADAGNATI
الدخل الوارد	الدخل الوارد، الأموال التي تحصل عليها أو تكسبها.
ESTINZIONE ANTICIPATA	PAGARE TUTTO IL PRESTITO PRIMA DEL TEMPO
التسديد المبكر	التسديد المبكر، دفع كامل دفعات القرض قبل الموعد المحدد.
FIRMA	SCRIVERE IL TUO NOME E COGNOME, COME SUL DOCUMENTO, SEMPRE UGUALE, PER DIRE CHE SEI D'ACCORDO
التوقيع	التوقيع، كتابة اسمك واسم العائلة بنفس الشكل دائماً للتأكيد على موافقتك.



LA RADA
consorzio cooperative sociali





Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

FONDO EMERGENZA	SOMMA DI DENARO CHE TIENI DA PARTE PER SITUAZIONI DI EMERGENZA, COME UNA RIPARAZIONE O SPESE IMPROVVISE. SERVE PER NON RIMANERE SENZA SOLDI IN CASO DI URGENZE
صندوق الطوارئ	صندوق الطوارئ، مبلغ مال تضعه جانباً للحالات الطارئة ويُستخدم فقط عند الضرورة.
GARANZIA	QUALCOSA CHE DIMOSTRA CHE PUOI RESTITUIRE I SOLDI ALLA BANCA (ES. LA BUSTA PAGA)
الضمان	الضمان، شيء يثبت قدرتك على سداد المال، مثال: ورقة الراتب الشهرية.
IBAN	CODICE DI LETTERE E NUMERI DI UN CONTO CORRENTE, SERVE PER RICEVERE E INVIARE SOLDI. ANCHE LA CARTA PUÒ AVERE UN IBAN
رقم آيبان	رقم آيبان، رمز الحساب البنكي لاستلام أو إرسال المال.
INFLAZIONE	AUMENTO DEI PREZZI IN UN CERTO PERIODO
التضخم	التضخم، ارتفاع الأسعار مع مرور الوقت.
INSOLVENZA	NON RIUSCIRE A PAGARE I DEBITI



LA RADA
consorzio cooperative sociali



Coordinamento
Nazionale
Nuove
Generazioni
Italiane



FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTICULTURALITÀ



Franco Verga - C.o.i.
Associazione di Promozione Sociale



Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

العجز المالي	العجز المالي، عدم القدرة على دفع الديون.
INSOLVENZA TEMPORANEA	QUANDO NON HAI I SOLDI SUL CONTO CORRENTE PER RESTITUIRE IL DEBITO PER UN PERIODO LIMITATO DI TEMPO. È UNA PAUSA
العجز المالي المؤقت	العجز المالي المؤقت، فترة قصيرة عندما لا يكون المال كافياً لسداد الديون.
INTERESSI	SOLDI EXTRA CHE LA BANCA PAGA O CHE TU PAGHI QUANDO SI PRENDE IN PRESTITO DENARO. SE HAI UN CONTO DEPOSITO, GUADAGNI INTERESSI. SE PRENDI UN PRESTITO, PAGHI INTERESSI
الفوائد	الفوائد، مبلغ إضافي تدفعه أو تكسبه حسب نوع العملية (قرض أو ادخار).
INVESTIMENTO	METTERE DA PARTE I SOLDI PER MOLTO TEMPO O COMPRARE QUALCOSA PER UN VANTAGGIO FUTURO (PERCHÉ QUESTI SOLDI AUMENTANO)
الاستثمار	الاستثمار، وضع المال في شيء يزيد قيمته بالمستقبل، مثال: شراء أشياء قابلة لارتفاع ثمنها.



LA RADA
consorzio cooperative sociali





Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

ISEE	DOCUMENTO CHE INDICA QUANTI SOLDI HA UNA FAMIGLIA, USATO PER AVERE AIUTI O PAGARE MENO QUALCOSA
ISEE	مؤشر الحالة الاقتصادية المكافئة، وثيقة تبين الوضع المالي للعائلة للحصول على مساعدات أو خصومات مالية.
LIBRETTO DI RISPARMIO	CONTO PER CONSERVARE SOLDI, SPESSO SENZA CARTA
دفتر التوفير	دفتر أو حساب ادخار مخصص لحفظ الأموال، وغالبًا لا يكون مرتبطًا ببطاقة سحب أو بطاقة دفع إلكترونية
LIMITE DI SPESA	LA CIFRA MASSIMA CHE PUOI SPENDERE O PRELEVARE (AD ESEMPIO IN UN MESE)
حد الصرف	حد الصرف، أقصى مبلغ يمكن سحبه أو صرفه في فترة معينة.
MEDIAZIONE CREDITIZIA	SERVIZIO CHE TI AIUTA SE HAI TROPPI DEBITI E NON RIESCI A PAGARLI ENTRO UNA CERTA DATA
الوسيط الائتماني	خدمة وساطة مالية تساعدك في حال كان لديك عدة ديون ولا تستطيع سدادها ضمن المواعيد المحددة،
MODULO	UN FOGLIO DA COMPILARE CON I TUOI DATI
النموذج	النموذج، ورقة تُملأ بالبيانات الشخصية.



LA RADA
consorzio cooperative sociali





Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

MUTUO	PRESTITO A LUNGO TERMINE PER COMPRARE UNA CASA
القرض العقاري	القرض العقاري، قرض طويل الأمد لشراء منزل
NUCLEO FAMILIARE	TUTTE LE PERSONE DELLA TUA FAMIGLIA CHE VIVONO CON TE
النواة العائلية	تشمل جميع أفراد الأسرة المقيمين معك إقامة فعلية في نفس محل السكن
OTP / CODICE DI SICUREZZA	OTP VUOL DIRE “ONE TIME PASSWORD”, CIOÈ UNA PASSWORD SEMPRE DIVERSA E CHE SI USA SOLO UNA VOLTA. È UN NUMERO CHE ARRIVA SUL TELEFONO O SULLA MAIL E SERVE UNA VOLTA SOLA PER VERIFICARE CHE SEI TU
OTP / CODICE DI SICUREZZA	رمز أمني لمرة واحدة، رقم يصل لهاتفك أو بريدك الإلكتروني ويُستخدم لمرة واحدة فقط لتأكيد هويتك عند الدفع.
ORDINANTE	PERSONA CHE FA UN BONIFICO O UNA RIMESSA A QUALCUNO
المرسل	المرسل، الشخص الذي يقوم بتحويل بنكي لصالح شخص آخر.
PAGAMENTO INTERNAZIONALE	PAGAMENTO FATTO TRA DUE PAESI DIVERSI
دفع دولي	دفع دولي، عملية دفع تتم بين دولتين مختلفتين.



LA RADA
consorzio cooperative sociali





Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

PAGAMENTO ONLINE	PAGAMENTO FATTO SU INTERNET, CON CARTA O APP
دفع إلكتروني	دفع إلكتروني، الدفع عبر الإنترنت باستخدام بطاقة أو تطبيق.
PENALE	IL COSTO EXTRA O MULTA SE NON RISPETTI UNA REGOLA O UN CONTRATTO. AD ESEMPIO SE TOGLI SOLDI DAL DEPOSITO PRIMA DEL TEMPO PREVISTO, O SE PAGHI IN RITARDO
الغرامة	الغرامة، مبلغ إضافي تدفعه إذا خالفت بنّداً من العقد أو تأخرت بالدفع أو قمت بسحب الأموال قبل انتهاء المدة المحددة.
PHISHING	E-MAIL FALSE CHE CERCANO DI RUBARE I TUOI DATI E FANNO FINTA DI ESSERE LA TUA BANCA
الاختيال الإلكتروني	الاختيال الإلكتروني، رسائل بريد إلكتروني مزيفة تهدف لسرقة بياناتك البنكية.
PIN	CODICE SEGRETO PER USARE LA CARTA
PIN	الرقم السري، رمز سري لاستخدام البطاقة أثناء الدفع..
PIANO DI RIENTRO	È L'ACCORDO PER RESTITUIRE UNA SOMMA DI DENARO (IL DEBITO) IN PARTI PIÙ



LA RADA
consorzio cooperative sociali



Coordinamento
Nazionale
Nuove
Generazioni
Italiane



FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTICULTURALITÀ



Franco Verga - C.o.i.
Associazione di Promozione Sociale



Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

	PICCOLE (RATE) E PER UN PERIODO PIÙ LUNGO
خطة السداد	خطة السداد، اتفاق على تسديد الدين على أقساط صغيرة أو لفترة أطول.
PIANIFICARE	ORGANIZZARE IN ANTICIPO LE USCITE E LE SPESE
التخطيط المالي	التخطيط المالي، تنظيم طريقة صرف المال مسبقاً.
PORTAFOGLIO ELETTRONICO (E-WALLET)	APP O SITO DOVE TIENI LE TUE CARTE PER PAGARE CON LO SMARTPHONE
المحفظة الإلكترونية	المحفظة الإلكترونية، تطبيق أو موقع تُحفظ فيه بطاقتك للدفع عبر الهاتف.
POS	LA MACCHINETTA NEI NEGOZI PER PAGARE CON LA CARTA O CON IL BANCOMAT
POS	جهاز الدفع، الجهاز الذي تقرب عليه البطاقة للدفع في المتاجر.
PRELIEVO	PRENDE I TUOI SOLDI DAL TUO CONTO
السحب النقدي	السحب النقدي، سحب المال من حسابك.



LA RADA
consorzio cooperative sociali





Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

PRESTITO	QUANDO UNA BANCA TI DÀ DEI SOLDI PER COMPRARE QUALCOSA E POI LI DEVI RESTITUIRE
القرض	القرض، المال الذي يعطيك إياه البنك لشراء شيء ما وتسدده لاحقاً.
PRESTITO PERSONALE	SOLDI CHE TI DÀ LA BANCA. NON DEVI DIMOSTRARE PER COSA LI USI
القرض الشخصي	القرض الشخصي، قرض بنكي يمكنك استخدامه لأي غرض دون الحاجة لتوضيح السبب.
PRIORITÀ DI SPESA	SCEGLI QUALI SPESE SONO PIÙ IMPORTANTI E DEVONO ESSERE PAGATE PRIMA. AD ESEMPIO, LE BOLLETTE DEVONO ESSERE PAGATE PRIMA I DIVERTIMENTI
أولويات الصرف	أولويات الصرف، تحديد المصاريف التي يجب دفعها قبل الباقي، مثل فواتير الكهرباء والماء والغاز قبل الرفاهيات.
PROTEZIONE ACQUISTI	QUANDO FAI UN ACQUISTO TI ARRIVA UN MESSAGGIO CHE DICE CHE HAI PAGATO QUALCOSA. SE NON HAI FATTO TU IL PAGAMENTO DEVI CHIAMARE SUBITO LA BANCA
حماية المشتريات	حماية المشتريات، إشعار يرسله البنك لتأكيد عملية الدفع، وإذا لم تكن أنت من دفع يجب الاتصال بالبنك فوراً.



LA RADA
consorzio cooperative sociali





Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

QR CODE	È UN'IMMAGINE FORMATA DA QUADRETTI NERI E BIANCHI. PUÒ ESSERE SCANSIONATA CON UNA FOTOCAMERA DEL CELLULARE PER APRIRE UN SITO WEB, PAGARE O AVERE INFORMAZIONI
رمز QR	رمز QR، رمز على شكل مربعات صغيرة يُمسح بالكاميرا للدفع أو فتح رابط أو للحصول على معلومات.
RATA	SOLDI CHE PAGHI OGNI MESE ALLA BANCA, FINO A CHE NON HAI RESTITUITO TUTTI I SOLDI DEL PRESTITO
الدفعة / القسط	الدفعة / القسط، المبلغ الشهري الذي تدفعه للبنك لتسديد القرض حتى إرجاع المبلغ بالكامل.
REDDITO	SOLDI GUADAGNATI IN UN PERIODO DI TEMPO
الدخل	الدخل، الأموال التي تحصل عليها خلال فترة زمنية محددة.
REDDITO FAMILIARE	I SOLDI GUADAGNATI DALLA FAMIGLIA
الدخل العائلي	الدخل العائلي، مجموع الأموال لجميع أفراد العائلة.
RICARICA	AGGIUNGERE SOLDI SU UNA CARTA PREPAGATA
شحن الرصيد	شحن الرصيد، إضافة المال لبطاقة مسبقة الدفع.



LA RADA
consorzio cooperative sociali



Coordinamento
Nazionale
Nuove
Generazioni
Italiane



FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTICULTURALITÀ



Franco Verga - C.o.i.
Associazione di Promozione Sociale



Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

RESIDENZA	IL POSTO DOVE VIVI UFFICIALMENTE
الإقامة الرسمية	الإقامة الرسمية، العنوان الذي تسكن فيه والمسجل رسميًا.
RESO	RESTITUIRE UN PRODOTTO COMPRATO PERCHÉ NON VA BENE O NON TI PIACE
إرجاع منتج	إرجاع منتج، إعادة شيء اشتريته لأنه لم يعجبك أو به مشكلة.
RICEVUTA DI PAGAMENTO	DOCUMENTO CHE CONFERMA IL PAGAMENTO
إيصال دفع	إيصال دفع، وثيقة تثبت إتمام عملية الدفع.
RINEGOZIARE	CHIEDERE DI CAMBIARE LE CONDIZIONI DEL PRESTITO
إعادة التفاوض	إعادة التفاوض، طلب تغيير شروط القرض.
RIMESSA	INVIARE SOLDI AL PROPRIO PAESE D'ORIGINE DALL'ITALIA
التحويل الخارجي	التحويل الخارجي، إرسال المال من إيطاليا إلى بلدك الأصلي.
RISPARMIO	SOLDI MESSI DA PARTE PER IL FUTURO



LA RADA
consorzio cooperative sociali



Coordinamento
Nazionale
Nuove
Generazioni
Italiane



FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTICULTURALITÀ



Franco Verga - C.o.i.
Associazione di Promozione Sociale



Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

الإدخار / التوفير	الإدخار / التوفير، الأموال التي توفرها أو تدخرها للمستقبل.
RISCHIO	POSSIBILITÀ DI PERDERE I SOLDI INVESTITI
المخاطرة	المخاطرة، احتمالية خسارة الأموال المستثمرة.
RITARDO NEL PAGAMENTO	PAGARE DOPO LA SCADENZA
التأخير بالدفع	التأخير بالدفع، دفع فاتورة بعد انتهاء تاريخ استحقاقها.
SALDO	I SOLDI TOTALI CHE CI SONO SUL TUO CONTO
الرصيد	الرصيد، مجموع المال الموجود في حسابك.
SALDO DISPONIBILE	I SOLDI CHE PUOI ANCORA USARE SUL CONTO CORRENTE O SULLA CARTA
الرصيد المتاح	الرصيد المتاح، المال الذي يمكنك استخدامه فورًا من الحساب أو البطاقة.
SERVIZIO CLIENTI	SERVIZIO CHE AIUTA I CLIENTI CHE HANNO DOMANDE DA FARE O PROBLEMI DA RISOLVERE
خدمة العملاء	خدمة العملاء، الخدمة التي يقدمها البنك لحل المشاكل أو الإجابة على الاستفسارات.



LA RADA
consorzio cooperative sociali



Coordinamento
Nazionale
Nuove
Generazioni
Italiane



FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTICULTURALITÀ



Franco Verga - C.o.i.
Associazione di Promozione Sociale



Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

SITO SICURO	UN SITO DOVE PUOI COMPRARE E PAGARE IN MODO SICURO E SENZA PROBLEMI
موقع آمن	موقع آمن، موقع إلكتروني يحمي عملية الدفع ولا يسبب مشاكل.
SOGLIA ISEE	IL LIMITE MASSIMO DI REDDITO PER AVERE UN AIUTO
(ISEE) الحد الأقصى	الحد الأقصى للدخل للحصول على مساعدة، المستوى الأعلى المسموح به حسب مؤشر الحالة الاقتصادية المكافئة ISEE
SOVRAINDEBITAMENTO	QUANDO HAI TROPPI DEBITI E NON RIESCI A PAGARLI
فرط الديون	فرط الديون، حالة يكون لديك فيها ديون كثيرة وغير قادر على السداد.
SPEDIZIONE	QUANDO E COME VIENE INVIATO L'OGGETTO COMPRATO
الشحنة	الشحنة، طريقة ووقت إرسال المنتج الذي قمت بشرائه.
SPESE DI GESTIONE	SOLDI CHE DEVI PAGARE OGNI MESE O ANNO PER AVERE IL CONTO
مصاريف إدارة الحساب	مصاريف إدارة الحساب، رسوم سنوية أو شهرية للحساب البنكي.



LA RADA
consorzio cooperative sociali



Coordinamento
Nazionale
Nuove
Generazioni
Italiane



FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTICULTURITÀ



Franco Verga - C.o.i.
Associazione di Promozione Sociale



Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

SPORTELLLO	IL POSTO IN BANCA DOVE PARLI CON UN IMPIEGATO/UN'IMPIEGATA
شباك الخدمة	شباك الخدمة، المكان داخل البنك للتعامل مع الموظف.
SPORTELLLO ATM O BANCOMAT	LA MACCHINA DI UNA BANCA CHE TI DÀ I SOLDI DEL TUO CONTO CORRENTE
خدمة الصراف الآلي	خدمة الصراف الآلي، الجهاز الذي يمكنك من سحب الأموال من الحساب البنكي.
TASSE	SOLDI OBBLIGATORI CHE SI PAGANO ALLO STATO PER I SERVIZI DI TUTTI/E: SANITÀ, ISTRUZIONE, STRADE
الضرائب	الضرائب، الأموال التي تدفعها للدولة مقابل الخدمات العامة مثل الصحة والتعليم والطرق.
TASSO DI CAMBIO	IL VALORE DI UNA MONETA RISPETTO A UN'ALTRA
سعر الصرف	سعر الصرف، قيمة العملة مقارنة بعملة أخرى.
TASSO DI INTERESSE	PERCENTUALE CHE INDICA QUANTO SI GUADAGNA SU UN RISPARMIO
نسبة الفائدة	نسبة الفائدة، النسبة المئوية لمقدار الربح أو التكلفة على الادخار



LA RADA
consorzio cooperative sociali



Coordinamento
Nazionale
Nuove
Generazioni
Italiane



FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTICULTURITÀ



Franco Verga - C.o.i.
Associazione di Promozione Sociale



Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

TASSO FISSO	IL TASSO DI INTERESSE NON CAMBIA
الفائدة الثابتة	الفائدة الثابتة، الفائدة لا تتغير خلال فترة القرض أو الادخار.
TASSO VARIABILE	IL TASSO DI INTERESSE CAMBIA NEL TEMPO
الفائدة المتغيرة	الفائدة المتغيرة، الفائدة تتغير حسب السوق مع مرور الوقت.
TOKEN / APP DI SICUREZZA	STRUMENTO PER PROTEGGERE L'ACCESSO AI SERVIZI ONLINE. È UNA PARTE DELL'APP CHE CREA CODICI O VERIFICA CHE SEI TU CHE VUOI PAGARE
TOKEN / APP DI SICUREZZA	الرمز الأمني، أداة داخل التطبيق تعطي رمزًا أو توافق على الدفع لتأكيد هويتك.
TRACKING	NUMERO E SITO PER CONTROLLARE LA SPEDIZIONE DEL PACCO CHE HAI ORDINATO
TRACKING	تتبع الشحنة، رقم وموقع لمراقبة مكان وصول الطرد الذي طلبته.
TRANSAZIONE	OGNI OPERAZIONE FATTA CON IL CONTO CORRENTE O LA CARTA
المعاملة المالية	المعاملة المالية، أي عملية مالية تتم على الحساب البنكي أو البطاقة.



LA RADA
consorzio cooperative sociali



Coordinamento
Nazionale
Nuove
Generazioni
Italiane



FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTICULTURALITÀ



Franco Verga - C.o.i.
Associazione di Promozione Sociale



Cofinanziato
dall'Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2021-2027

Obiettivo Specifico «2 - Migrazione legale/integrazione» - Misura di attuazione «2.d» - Ambito di applicazione «2.k»

Intervento «Partecipazione attiva dei cittadini migranti alla vita economica, sociale e culturale»

PAF! Programma di Alfabetizzazione Finanziaria - PROG. 124

TRUFFA INFORMATICA	INFORMATICA QUANDO TI RUBANO I SOLDI O I DATI PERSONALI VIA INTERNET.
الاحتيال الإلكتروني	الاحتيال الإلكتروني، عمليات سرقة للبيانات الشخصية أو الأموال عن طريق الإنترنت.
USCITE	I SOLDI CHE UNA PERSONA O UNA FAMIGLIA SPENDE
المصاريف	المصاريف، الأموال التي تنفقها العائلة أو الشخص.
VALUTA ESTERA	MONETA DI UN ALTRO PAESE
العملة الأجنبية	العملة الأجنبية، عملة دولة أخرى.
VINCOLO	PUOI USARE I TUOI SOLDI SOLO IN UN CERTO MODO (FINO ALL'IMPORTO DI..... ENTRO UNA CERTA DATA ECC.)
تجميد الأموال	قيد أو شرط يفرض حدودًا على استخدام أموالك، مثل السماح بالسحب حتى مبلغ معين أو فقط بعد تاريخ محدد.



LA RADA
consorzio cooperative sociali



Coordinamento
Nazionale
Nuove
Generazioni
Italiane



FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTICULTURITÀ



Franco Verga - C.o.i.
Associazione di Promozione Sociale